

## Zmluva o poskytovaní služieb

uzavretá v zmysle ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný  
zákoník v znení neskorších predpisov

Kontakt:

**Objednávateľ:**

Obchodné meno: **Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne**  
Sídlo: Študentská 2, 911 50 Trenčín, Slovenská republika  
Zastúpená: doc. Ing. Jozef Habánik, PhD., rektor TnUAD  
IČO: 31118259  
DIČ: 2021376368  
IČ DPH: SK2021376368

Zriadená zo zákona NR SR č. 155/1997 Z.z. z 15. mája 1997 v znení a doplnení zákona  
NR SR č.209/2002 Z.z. z 5. apríla 2002.

(ďalej len ako  
„objednávateľ“)

a

**Poskytovateľ:**

Obchodné meno: Robert Trygve Lee  
So sídlom: Na Zongorke 7435/6, 91101 Trenčín, SK.  
Zastúpený: Robert Trygve Lee  
IČO: 46 184 040  
DIČ: 108 406 4102  
IČ DPH:

Zapísaný: Živnostenský register č.350-31410

(ďalej len ako  
„poskytovateľ“)

### Preambula

Zmluva o **poskytovaní služieb** (ďalej len „Zmluva“) sa uzatvára ako výsledok verejného obstarávania v zmysle Zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, na základe ktorého poskytovateľ ako uchádzač uspel vo verejnom obstarávaní vyhlásenom objednávateľom ako verejným obstarávateľom na vypracovanie ponuky predmetu zákazky: „Jazykové vzdelávanie „English Competence Program“ .

### Článok 1

#### Predmet zmluvy

- 1.1 Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť jazykovú výučbu anglického jazyka pre objednávateľa, resp. jeho zamestnancov (ďalej len "poslucháčov") za podmienok dojednaných v tejto zmluve. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť poskytovateľovi za túto činnosť odplatu v zmysle tejto zmluvy.
- 1.2 Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre objednávateľa jazykovú výučbu anglického jazyka pre poslucháčov v špecifikácii podľa prílohy č. 1.
  - > Výučba v skupinách
  - > Predpokladaný počet vyučovacích hodín: maximálne 795

- > Max. počet ľudí v skupine: 10
  - > Výučba sa začne vstupným otestovaním jazykovej úrovne poslucháčov,
- 1.3 Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť jazykovú korektúru predložených odborných textov a to najmä vedeckých prác, žiadostí o vedecké granty v maximálnom rozsahu 1500 normostrán podľa prílohy č. 1.
- 1.4 Kde sa v tejto zmluve, jej prílohách alebo dodatkoch spomína kurz, vyučovacia hodina, resp. výučba, myslí sa tým jazykový kurz, vyučovacia hodina, resp. výučba anglického jazyka v zmysle podmienok dojednaných v tejto zmluve.

## **Článok 2**

### **Povinnosti poskytovateľa**

- 2.1. Poskytovateľ sa zaväzuje zrealizovať skupinové kurzy v čase a rozsahu určenom v poskytovateľom akceptovanej objednávke služby pre nasledujúci trimester.
- 2.2. Jazyková korektúra podľa čl. 1. bude zrealizovaná na základe objednávky služby.
- 2.3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že jazykovú výučbu bude vykonávať prostredníctvom svojich kvalifikovaných lektorov, s odbornou starostlivosťou, v súlade s potrebami a pokynmi objednávateľa a bude dbať na kvalitnú jazykovú výučbu objednanej úrovne.
- 2.4. Poskytovateľ v rámci plnenia predmetu tejto zmluvy zabezpečí potrebné študijné materiály podľa prílohy č. 1.
- 2.5. Poskytovateľ zabezpečí vedenie dochádzky poslucháčov v preukázateľnej písomnej forme prezenčnou listinou za každú vyučovaciu hodinu. Prezenčná listina obsahuje meno a priezvisko poslucháčov a ich podpisy, pričom každú prezenčnú listinu podpíše lektor vykonávajúci výučbu na danej vyučovacej hodine.

## **Článok 3**

### **Pravidlá účasti na výučbe**

- 3.1. Objednávateľ je oprávnený zrušiť jednotlivé vyučovacie hodiny. Takúto zmenu je objednávateľ povinný nahlásiť svojmu lektorovi najneskôr 24 hodín pred dohodnutým termínom predmetného stretnutia osobne, telefonicky, emailom alebo prostredníctvom sms. V opačnom prípade bude vyučovacia hodina na danom stretnutí považovaná za zrealizovanú, a teda účtovaná.
- 3.2. V prípade, ak poskytovateľ neposkytne výučbu na objednanú vyučovaciu hodinu, ktorú objednávateľ nezrušil, výučba sa poskytne v náhradnom termíne, podľa požiadavky objednávateľa.
- 3.3. Vyučovacia hodina pri skupinovej výučbe bude zrealizovaná aj v prípade, že sa na ňu dostaví len jeden poslucháč.

## **Článok 4**

### **Miesto výučby**

- 4.1. Miesto výučby jednotlivých kurzov je stanovené dohodou medzi zmluvnými stranami.
- 4.2. Výučba bude prebiehať v priestoroch objednávateľa, ktoré budú presne uvedené v objednávke. Všetky náklady spojené s prevádzkou týchto priestorov počas výučby poniesie objednávatel.

## **Článok 5**

### **Cena a spôsob platenia**

- 5.1. Celková cena za predmet zmluvy je uvedená v cenovej ponuke, ktorá je prílohou č. 2 tejto zmluvy.
- 5.2. Všetky odplaty za poskytnuté služby budú uhrádzané bankovým prevodom na bankový účet poskytovateľa na základe faktúr vystavených poskytovateľom za každý kalendárny mesiac po

uplynutí příslušného kalendářního měsíce so splatností 30 dní odo dňa ich doručenia objednávateľovi. Prílohou faktúry ako jej neoddeliteľná súčasť musí byť prezenčná listina v zmysle čl. 2 ods. 2.5. tejto zmluvy. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry vzniká poskytovateľovi právo účtovať objednávateľovi zákonné úroky z omeškania z fakturovanej ceny za každý aj začatý deň omeškania s úhradou faktúry.

- 5.3. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli, že objednávateľ neposkytuje poskytovateľovi zálohovú platbu na odplatu za poskytnuté služby.
- 5.4. Faktúra vystavená poskytovateľom musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa platných právnych predpisov, ako aj tieto náležitosti:
  - > označenie zmluvných strán, obchodné meno, adresu, sídlo, IČO, DIČ
  - > názov a číslo zmluvy, názov projektu
  - > číslo faktúry,
  - > deň vystavenia a deň splatnosti faktúry,
  - > fakturovanú sumu v EUR,
  - > označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý sa má platiť fakturovaná suma, konštantný a variabilný symbol,
  - > rozpis fakturovaných čiastok,
  - > označenie osoby, ktorá faktúru vystavila,
  - > pečiatka a podpis oprávnenej osoby poskytovateľa.
- 5.5. V prípade, ak faktúra vystavená poskytovateľom nebude obsahovať náležitosti uvedené v zákone alebo v čl. 5. ods. 5.4. tejto zmluvy, alebo nebude obsahovať ako prílohu prezenčnú listinu v zmysle čl. 2 ods. 2.5 tejto zmluvy, alebo ak špecifikácia poskytnutých služieb nebude zodpovedať skutočne poskytnutým službám poskytovateľom objednávateľovi (článok 3 tým nie je dotknutý), je objednávateľ oprávnený vrátiť takúto faktúru poskytovateľovi na opravu. V takom prípade sa zastaví plynutie lehoty splatnosti vyúčtovanej odplaty a nová lehota splatnosti vyúčtovanej odplaty začne plynúť doručením správne vystavenej faktúry (v zmysle zákona a podmienok dohodnutých v tejto zmluve) objednávateľovi.
- 5.6. Odplata sa považuje za uhradenú v lehote splatnosti, ak je v celom rozsahu pripísaná na účet poskytovateľa v lehote splatnosti.
- 5.7. Poskytovateľ a objednávateľ sa dohodli, že okrem dohodnutej odplaty nemá poskytovateľ nárok na úhradu akýchkoľvek nákladov, hotových výdavkov ani iných výdavkov vynaložených v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy.
- 5.8. Fakturované budú len služby čerpané na základe skutočne zrealizovaných výkonov v zmysle jednotlivých objednávok pravidelne mesačne.
- 5.9. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak poskytovateľ z vlastného zavinenia nezabezpečí služby dohodnuté v článku I. tejto zmluvy je objednávateľ oprávnený požadovať od poskytovateľa zmluvnú pokutu vo výške 500 EUR za každé porušenie/nesplnenie povinnosti, a to najneskôr do 5 dní odo dňa jej uplatnenia objednávateľom u poskytovateľa.
- 5.10. Vznikom povinnosti poskytovateľa zaplatiť zmluvnú pokutu ani jej skutočným zaplatením nie je dotknutý nárok objednávateľa na náhradu škody, ktorá mu vznikla porušením povinnosti poskytovateľa a náhrada škody nie je výškou zmluvnej pokuty obmedzená. Zmluvná pokuta sa na náhradu škody nezapočítava.

## **Článok 6** **Skončenie zmluvy**

- 6.1. Zmluvné strany môžu predčasne ukončiť zmluvu dohodou zmluvných strán alebo výpoveďou, a to aj bez uvedenia dôvodu vždy písomnou formou.
- 6.2. Výpovedná lehota je 2 mesiace a začne plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

**Článok 7**  
**Osobitné ustanovenia**

- 7.1. Poskytovateľ je povinný strpieť výkon kontroly, auditu súvisiaceho s predmetom tejto zmluvy kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (NFP), a to oprávnenými osobami v zmysle Všeobecných zmluvných podmienok ku Zmluve o poskytnutí NFP a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.
- 7.2. Oprávnenými osobami na výkon kontroly, auditu sú najmä:
- > Útvar následnej finančnej kontroly a nimi poverené osoby,
  - > Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi overené osoby,
  - > Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
  - > Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,
  - > Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až e) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a EÚ.

**Článok 8**  
**Záverečné ustanovenia**

- 8.1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do 31.12. 2024.
- 8.2. Poskytovateľ potvrdzuje, že je oprávnený k výkonu činnosti podľa tejto zmluvy v súlade s právnymi predpismi a výučba anglického jazyka je predmetom jeho podnikateľskej činnosti na základe platného oprávnenia. Zánik oprávnenia k výkonu výučby anglického jazyka ako podnikateľskej činnosti je povinný neodkladne nahlásiť objednávateľovi.
- 8.3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami, účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády SR. Vyhотовuje sa v troch vyhotoveniach, 2 z nich obdrží objednávateľ a 1 vyhotovenie poskytovateľ. Všetky zmeny jej obsahu alebo doplnky musia mať písomnú formu a musia byť písomne odsúhlasené zmluvnými stranami.
- 8.4. Všetky písomnosti jednej zmluvnej strany určené druhej zmluvnej strane budú doručované osobne, kuriérom alebo doporučené poštou na adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy. V prípade, ak dôjde k zmene v záhlaví uvedených údajov, zaväzujú sa zmluvné strany túto zmenu bezodkladne písomne oznámiť druhej zmluvnej strane, v opačnom prípade sa má za to, že pôvodné údaje sú správne. V prípade odmietnutia prevzatia zásielky alebo ak sa zásielka doručovaná poštou vráti z akéhokoľvek dôvodu odosielateľovi späť ako nedoručiteľná alebo nevyzdvihnutá v úložnej lehote, považuje sa písomnosť za doručенú v deň jej odmietnutia alebo odoslania (podania na poštovú prepravu).
- 8.5. Zmluvu si obe zmluvné strany prečítali, nemajú proti jej obsahu žiadne námietky a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

Príloha č. 1 zmluvy - špecifikácia predmetu zákazky

Príloha č. 2 zmluvy - cenová ponuka

.....  
doc. Ing. Jozef Habánik, PhD.  
Za objednávateľa

.....  
Za poskytovateľa

**Príloha č.1: Špecifikácia predmetu zákazky**

**Cieľová skupina:** zamestnanci a študenti doktorandského programu Centra pre funkčné a funkcionalizované sklá (FunGlass) Trenčianskej univerzity A.Dubčeka v Trenčíne

**Miesto výuky/ dodávky:** Priestory Trenčianskej univerzity A.Dubčeka v Trenčíne

**Plánovaný termín realizácie :** 1/2023 - 12/2024

**Cieľom jazykového vzdelávania** v rámci zákazky "English Competence Program" je zvýšiť spôsobilosť zamestnancov a doktorandov pracoviska FunGlass komunikovať v angličtine , a to najmä v nasledujúcich oblastiach: písanie odborných vedeckých textov, prezentačné zručnosti potrebné pre aktívnu spoluprácu so zahraničnými partnermi, príprava návrhov na grantové projekty, aktívna účasť na vedeckých konferenciách, publikovanie v odborných vedeckých časopisoch a iné diseminačné aktivity pracoviska.

Číslo položky	Názov položky	Popis činnosti jazykového vdelávania	Požiadavky objednávateľa	Jednotka výkonu	Plánovaný maximálny počet jednotiek
1	Skupinové kurzy	<p>Vzdelávací program na úrovniach B1 a B2 bude zameraný na rozvoj základných jazykových kompetencií vrámci integrovaného prístupu, ktorý vyváženým spôsobom kombinuje aspekty pasívnej (čítanie, počúvanie) a aktívnej (písomná, ústna) komunikácie. Vzdelávací program na úrovniach C1 a C2 bude klásť zvýšený dôraz na písanie akademických textov, odborné prezentačné schopnosti a pokročilú gramatiku. Podľa požiadaviek a potrieb objednávateľa zabezpečí poskytovateľ aj výuku v monotematických skupinových kurzoch s cieľom intenzívnou formou rozvíjať požadované kompetencie/zručnosti v predmetnej oblasti (napr. prezentačné, publikačné...).</p> <p>Skupinové kurzy budú uskutočnené v ucelených moduloch a to v nasledujúcom rozsahu:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Úroveň B1- 10 týždňov, 2 vyučovacie hodiny týždenne</li><li>- Úroveň B2- 10 týždňov, 2 vyučovacie hodiny týždenne</li><li>- Úroveň C1- 12 týždňov, 2 vyučovacie hodiny týždenne</li><li>- Úroveň C2- 12 týždňov, 2 vyučovacie hodiny týždenne</li></ul> <p>- Monotematické kurzy (prezentácia vedeckých výsledkov, príprava textov pre publikačnú činnosť, ústna komunikácia v tímoch a pod.)</p> <p>Poskytovateľ zabezpečí súbežnú realizáciu objednaných modulov počas troch trimesetrov akademického roka (jesenný trimeseter- september až december, zimný trimeseter- január až marec, jarný trimeseter- apríl až jún). Skupinové kurzy zvýšia jazykové zručnosti potrebné na publikačnú činnosť, rozšíria kompetenčné zručnosti a rozšíria možnosti aplikácie výskumu do praxe. Po absolvovaní jazykového vzdelávania bude účastník disponovať jazykovými zručnosťami, ovládať odbornú terminológiu a bude pripravený publikovať a prezentovať formálne správnu prezentáciu, komunikovať s poslucháčmi, reagovať na kladené otázky, porozumieť prejavu rodeného hovoriaceho s rôznou výslovnosťou, písomne prezentovať výsledky výskumu.</p> <p>Poskytovateľ jazykového vzdelávania zabezpečí skupinovú výučbu anglického jazyka v zmysle CEFR (Common European Framework of Reference for Language- Jednotný referenčný rámec pre jazyky) zameraného na odbornú komunikáciu v anglickom jazyku na úrovni B1, B2, C1 a C2 podľa požiadavky objednávateľa. Počet účastníkov v skupine: max. 10</p>	<p>Poskytovateľ zabezpečí</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- vstupné testovanie nových účastníkov jazykového vzdelávania za účelom ich zaradenia do kurzu príslušnej úrovne (B1, B2, C1, C2)- vstupné testovanie v rozsahu cca 30 min/účastník bude zabezpečené poskytovateľom mimo harmonogramu výučby</li><li>- učebný plán</li><li>- časový harmonogram výučby</li><li>- zadelenie lektorov</li><li>- lektora- rodeného anglicky hovoriaceho pre úroveň C1, C2</li><li>- didaktické pomôcky pre lektorov</li><li>- evidenciu dochádzky účastníkov</li><li>- potrebné študijné materiály vrátane učebnice a pracovného zošita pre každého účastníka kurzu</li><li>- priebežné testovanie jazykového progresu účastníkov</li></ul> <p>Poskytovateľ premietne náklady súvisiace s vyššie uvedenými požiadavkami do ceny na jednotku výkonu.</p> <p>Skupinové kurzy budú prebiehať v čase a rozsahu určenom v poskytovateľom akceptovanej objednávke služby pre nasledujúci akademický rok. Rozsah požadovanej výuky bude upresnený podľa záujmu a aktuálnych pracovných podmienok zamestnancov objednávateľa. Výuka bude prebiehať prezenčnou formou, v prípade potreby môže poskytovateľ požiadať o zabezpečenie výuky online formou.</p>	vyučovacia hodina v rozsahu 45 minút	795 vyučovacích hodín

2	Jazyková korektúra a konzultácia odborného textu	<p>Poskytovateľ jazykového vzdelávania zabezpečí jazykovú korektúru predložených odborných textov a to najmä vedeckých prác, žiadosti o vedecké granty, implementačných správ realizovaných projektov a podobne. Súčasťou dodanej služby je aj poskytnutie konzultácie v rozsahu max. 5 minút na jednu normostranu jazykovej korektúry. V prípade textu s jedným autorom bude poskytnutá individuálna konzultácia, v prípade textu s viacerými spoluautormi bude poskytnutá skupinová konzultácia. Konzultácia bude poskytovaná podľa požiadavky objednávateľa osobne prípadne prostredníctvom IKT.</p> <p>Cieľom konzultácie bude inštruktážnym spôsobom adekvátne vysvetliť vykonanú jazykovú korektúru a rozšíriť tak kompetenčné zručnosti účastníkov v oblasti prípravy a publikácie odborných textov</p>		normostrana	1500 normostrán
---	--	--	--	-------------	-----------------

**Požiadavky na lektorov uchádzača:** zoznam min. dvoch lektorov, ktorí budú zabezpečovať jazykové vzdelávanie, z toho min. jeden rodený anglicky hovoriaci s 5-ročnou praxou v oblasti vzdelávania anglického jazyka. Zoznam praxe predložiť s uvedením nasledujúcich údajov: názov a sídlo odberateľa, resp. zamestnávateľa u ktorého / pre ktorého bola služba jazykového vzdelávania realizovaná. Obdobie realizácie praxe od-do (uviesť mesiac a rok), stručný popis predmetu zmluvy v rámci ktorej bola uvedená prax zrealizovaná, tel. číslo a meno zamestnanca objednávateľa resp. zamestnávateľa, u ktorého si možno údaje overiť. Lektori musia byť certifikovaní – napr. prostredníctvom systému LCCI (London Chamber of Commerce and Industry) alebo CAE (Certificate in Advanced English) alebo ekvivalent.



FunGlass

Centrum pre funkčné a povrchovo funkcionalizované sklá  
Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne  
Študentská 2, 911 50 Trenčín, Slovenská republika

Príloha č. 2

**Formulár na predloženie cenovej ponuky**

**Názov súťaže : Jazykové vzdelávanie „English Competence Program“**

Vyplní uchádzač

Obchodné meno uchádzača: Robert Trygve Lee	Kontaktná osoba uchádzača:
Sídlo a miesto podnikania: Na Zongorke 7435, 91101, Trenčín, Slovensko	Meno: Robert Trygve Lee
IČO: 46184040	
IČ DPH: Neplatca DPH	

Poskytovanie jazykového vzdelávania Centra pre funkčné a povrchovo funkcionalizované sklá Trenčianskej univerzity Alexandra Dubčeka v Trenčíne v rámci projektu FunGlass financovaného z programu Európskej únie pre výskum a inovácie Horizont 2020 na základe grantovej zmluvy č. 739566.

Návrh na plnenie kritérií:

Pre platcov DPH

Číslo rozpočt. položky	Názov položky	Jednotka	Cena za jednotku bez DPH v €	Cena za jednotku s DPH v €	Plánovaný počet jednotiek	Cena celkom s DPH v €
1.	Skupinové kurzy vrátane výukových materiálov	Vyučovacia hodina			795	
2.	Jazyková korektúra a konzultácie korektúry odborného textu	Normostrana			1500	
<b>CELKOM SPOLU</b>						

Návrh na plnenie kritérií:

Pre neplatcov DPH

Číslo rozpočt. položky	Názov položky	Jednotka	Cena za jednotku v €	Plánovaný počet jednotiek	Cena celkom v €
1.	Skupinové kurzy vrátane výukových materiálov	Vyučovacia hodina	30,00	795	23 850,00
2.	Jazyková korektúra a konzultácie korektúry odborného textu	Normostrana	7,00	1500	10 500,00
<b>CELKOM SPOLU</b>					

Robert Trygve Lee

.....  
Meno a podpis oprávnenej osoby uchádzača

\* Do ceny uvádzajte všetky náklady súvisiace s realizáciou predmetu zákazky.

Ak uchádzač nie je platcom DPH, na túto skutočnosť upozorní a uvedie konečnú celkovú cenu.

Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo zmeniť podmienky súťaže, alebo zrušiť použitý postup zadávania zákazky.

Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo odmietnuť všetky predložené ponuky a neprijat' ponuku žiadneho uchádzača.

Uchádzač zaslaním ponuky súhlasí so všetkými podmienkami verejného obstarávateľa uvedenými v tomto formulári na predloženie cenovej ponuky